

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

## Bech-Kleinmacher

### Annette Sand

peintures, Wäistuff vum Folklore-a Wäimuseum (1, Wëttelsgaass, Tél. 23 69 82 33), *jusqu'au 18.6, ma. - di. 14h - 24h.*

## Bourglinster

### Joan Williams: Images - Here, There and Everywhere

oeuvres abstraites, château (tél. 77 02 20), *jusqu'au 9.6, me. - di. 14h - 18h.*

## Clerveaux

### The Family of Man

photographies recueillies par Edward Steichen, château (montée du Château, tél. 92 96 57) *jusqu'au 31.12, lu. - ve. 10h - 18h.*

### John Streff

peintures, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), *jusqu'au 31.12, lu. - ve. 10h - 16h.*

## Dudelange

### Cercle artistique de Dudelange

Gare, du 6.6 au 28.6., *ma. - di. 15h - 19h,*  
Vernissage le 5.6 à 18h30.

### Adam Chmielowiec et Eugeniusz Minciel

peintures et objets, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 31.5, 15h - 19h.*

### Da und fort. Leben in zwei Welten

Interviews, Berichte und Dokumente zur Immigration und Binnenwanderung in der Schweiz, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *bis zum 1.6., Fr. - So. 15h - 18h.*

### Diddeleng-Burkina Faso

travaux réalisés par les élèves du préscolaire de l'école Centre B, Drëtt Welt Buttek (8, av. G.-D. Charlotte, tél. 51 68 27), *jusqu'au 7.6.*

### Thomas Zika: Placebo & Human Factor

photographies, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21 292), *jusqu'au 14.6, ma. - di. 14h - 18h.*

## Esch

### Gilbert Decock

peintures et sculptures, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, tél. 47 92-23 70), *jusqu'au 4.7, lu. - sa. 9h - 17h.*

### Pascal Lièvre

vidéo-installation, D'Konschtkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), *du 2 au 30 juin (vitrine du magasin), 8h - 23h.*

### Manu Piron et Nathalie Passau

gravures et sculptures récentes, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 15.6, ma. - di. 15h - 19h.*  
La galerie reste fermée le 8.6.

### Clara Zacharaki-Georgiou: Nostos ou protestation en images

peintures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 7.6, ma. - di. 15h - 19h.*

## Esch-Sauer

### Farbimpressionen

Textilkunst von Ute Gayk, Gisela Gräning, Peter Horn und Berta Knab, Tuchfabrik, *bis zum 15.6., Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h, Sa. + So. 14h - 18h.*

## Grevenmacher

### Pascual Carlos Esteban

peintures, Séri-Art (20, rue Boland), *jusqu'au 9.6, lu. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h, di. 10h - 12h.*

### Bernadette Nel:

#### Eclats d'écrits

peintures et objets, Galerie du Kulturhuef, *du 6 au 29.6, ma. - di. 14h - 18h.*  
Vernissage le jeudi 5 juin à 19.30 heures.

### Trixi Weis: Impureté

installation, Maacher Kulturhuef (54, route de Trèves, tél. 26 74 64 - 1), *jusqu'au 1.6, ve. - di. 14h - 18h.*

## Luxembourg

### Otmar Alt:

#### Traumfenster der Sehnsüchte

Gemälde, Sculptures, Grafiken und Objekte, Artium Art Gallery (6, avenue du X Septembre), *bis zum 6.6., Mo. - Fr. 10h - 18h, Sa. 11h - 14h.*

### Anfassen erwünscht

interaktive Ausstellung, natur musée (25, rue Münster, Tél. 46 22 40-300), *bis zum 9.6., Di. - Fr. 14h - 18h, Sa. + So. 10h - 18h, jeden 1. Donnerstag im Monat 14h - 22h.*

### Art contemporain Luxembourg-Catalogne

expo collective, Chapelle du Rham (1, plateau du Rham), *jusqu'au 31.5, 15h - 18h.*

### L'art en marche

peintures, dessins, sculptures et photographies, Chapelle du Rham (1, plateau du Rham), *du 5.6 au 29.6, me. - di. 14h30 - 18h30.*  
Vernissage le 4.6 à 19h.

### Autoportraits + nus

peintures, dessins, sculptures, photographies et vidéos, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 14.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Fabio Calvetti:

#### Senza un perché

peintures, rez-de-chaussée de la Galerie Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 5.7., ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

### Valentin Carron:

#### Frelander

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 14.6, je. - sa. 13h30 - 19h.*

### Claude Closky:

#### Sans titre (NASDAQ)

installation de papier peint, Espace Royal Monterey de la BGL (coin bd. Royal/rue Notre Dame) *jusqu'au 15.9.*

### Danses modernes

photos de la collection de la Photothèque de la Ville de Luxembourg, Foyer du Théâtre des Capucins, (Place du Théâtre), *du 6 au 21.6, ts. les jours 12h - 18h.*  
Vernissage le 5.6 à 18h.

### De Manessier à

#### Wim Delvoye

la collection d'art moderne de la Maison grand-ducale, constituée par la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, Musée national d'histoire et d'art (tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 29.6, ma. - di. 10h - 17.*  
Visites guidées cf. Wat ass lass.

### Nicole Diedenhofen:

#### Couleurs et lumière

peintures, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 30.5, 10h - 18h.*

### Götz Diergarten:

#### Ravenoville, maisons de vacances

photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 14.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Christoph Friedrich

Photo-Kompositionen der Lisboa-Edition, Institut Camões (8, bd Royal, tél. 46 33 71-1), *vom 5.6. bis zum 16.6., Mo. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h30.*  
Eröffnung am 4.6. um 18h30.

### Hommage aux artistes luxembourgeois

Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 29.6, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h, visites guidées: di. 15h.*

### Danielle

#### Humbey-Barrière

peintures et oeuvres sur papier, Galerie d'Art Déclic (15, rue J. B. Fresez, tél. 22 94 95), *du 4 au 27.6, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.*  
Vernissage le 3.6 à 18h.

### I Love Luxembourg

oeuvres de Rafael Springer, Christophe Flammang et David Russon, 3, rue Chimay, *du 6 au 22.5, sa. + di. 14h - 18h.*  
Vernissage le 5.6 à 17h.

### La grande illusion

Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St. Esprit, tél. 22 90 50-1), *jusqu'au 2.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*  
Visites guidées cf. Wat ass lass.

### Charles Malinsky

Gemälde und Zeichnungen, Goertz Gallery of Fine Art (14, rue des Bains, Tél. 26 20 15 22), *bis zum 12.6., Di. - Fr. 12h30 - 18h30, Sa. 10h - 18h.*

### Märchenwelt

oeuvres par les élèves des classes préscolaires et primaires de la commune de Lorentzweiler, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, Vernissage le 5.6. à 17h.

### Lucy Mohnen

peintures, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *du 4.6. au 11.7., lu. - sa. 10h - 18h.*  
Vernissage le 3.6., 19h - 21h.

### Mathieu Morfin

photographies, Congo (rue de Holle- rich, tél. 48 28 95), *jusqu'au 20.6.*

### Barbara Paganin et Carlo Romiti

bijoux de création et peintures, Galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 30.6, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

## Petits formats

une trentaine d'artistes exposent sculptures, peintures, dessin et gravures, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 5.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

## Hedva Ser

sculptures et tapisseries, Crédit Lyonnais (26A, boulevard Royal), *jusqu'au 16.7.*

## Su-meï Tse et Shen Yuan

"transports croisés" et "air de mode", Beaumontpublic + Königbloc (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'en septembre, ma. - ve. 13h - 19h, sa.10h - 12h + 14h - 18.*  
Vernissage le 7.6 à 19h. Avec la présentation du bookshop's scale 1:1, de l'architecte Annick Christiansen.

## Un bel été 3

oeuvres de Stanley Brouwn, Marguerite Duras, Lucio Fontana et Lee Friedlander, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 22.6, me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h.*  
Visites guidées cf. Wat ass lass.

## Warli

tribal art and life from India, Cercle Municipal (place d'Armes), *du 31.5 au 10.6, lu. - sa. 11h - 19h.*  
Führungen cf. Wat ass lass.

## Wercollier et ses amis

### peintres

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96-30 61), *jusqu'au 7.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
Visites guidées cf. Wat ass lass.

## Abdelatif Zeraïdi:

### Entre poésie et actualité

peintures, Salle d'exposition du CLAE (26, rue de Gasperich, tél. 29 86 86), *jusqu'au 6.6., du lu. au ve. de 9h à 13h et de 14h à 18h30.*

## Yves Zurstrassen

Galerie Léa Gredt (6, rue Beck, tél. 24 11 48), *jusqu'au 28.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h 30 - 12h30 + 14h30 - 17h.*

## Medernach

### Mäi Sport läit am

#### Waasser

Hobby, Sport a Fräizäit, Sporthalle, *am 31.5. + 1.6., Sa. 16h - 21h, So. 10h - 18h.*

## Mersch

### Erich Maria Remarque: Der Weg zurück

Leben und Werk eines Weltbürgers wider Willen, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), *bis zum 18.7., Mo. - Fr. 10h - 18h.*

## Metz

### L'Arsenal de Moya

la nouvelle école de Nice, Galerie d'exposition de l'Arsenal (ave Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 1er juin, ve. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

### Christian Bizeul

peintures, Espace d'Art Contemporain aux Trinitaires (13, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 75 75 87), *du 31.5 au 5.7, me. - sa. 15h - 18h30 + 20h30 - 22h30.*

## Oberkorn

### 1. Jugendkonschtwoch

Fotografien, Zeechnen, Moolen, Schreiwen, Dichten a Musek, Centre Noppeney, *vum 1. bis de 7.6., all Dag 15h - 18h.*  
Vernissage ist am 1. Juni um 10h30.

## Saarbrücken

### Wolfgang Mannebach

Zeichnungen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 6.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Annette Marx:

#### Einfach Rot

Zeichnungen und Gemälde, Kunstwerk (Scheidter Str. 1, Tel. 0049 681 9 38 01 98), *bis zum 8.6., täglich von 17h - 21h.*

### Der NS-Völkermord an den Sinti und Roma

in Kooperation mit dem Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma Heidelberg, Hauberrisser Saal im Rathaus (Tel. 0049 681 9 06 26-10), *bis zum 25.6., Mo. - Do. 10h - 18h. Fr. 10h - 16h.*

### Nylon & Caprisonne: Das 50er-Jahre-Gefühl

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 14.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Sa. 12h - 18h, Do. 10h - 20h.*

### Ilja Repin: Auf der Suche nach Russland

Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 3.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Gisbert Tönnis:

#### Neues von der Börse

Raumprojekt, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 6.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

## Stadtbredimus

### Artistes rotariens

oeuvres de Robert Brandy, Ady Deville, Jeannot Lunkes, Gast Michels, Carlo Schmitz et Armand Strainchamps, château, *jusqu'au 15.6., lu. - ve. 14h - 17h., sa. di. et jours fériés 15h - 18h.*

## Fragment d'une expo

(nc) - Le "Musée national d'histoire et d'art" présente actuellement une sélection d'oeuvres issues de la collection privée de la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte. Parmi elles, on retrouve l'oeuvre "All the Streets are full of Cowboys and Indians" de Tony Cragg (né en 1949 à Liverpool). Cragg s'inscrit dans la mouvance de la "Nouvelle Sculpture Anglaise", qui s'est développée au milieu des années 1980. Il utilise des objets de la vie quotidienne comme matériau de base pour ses sculptures. Le premier acte de sa création consiste à récupérer, voire à recycler, divers objets et détritrus qu'il trouve dans la rue ou dans les décharges. Ces matériaux, de prédilection en plastique, sont significatifs de notre société de consommation qui produit,

consomme, jette et recycle ses objets. A partir de cette collecte, Cragg sélectionne les matériaux en fonction de leur couleur ou de leur constitution. Il imagine ensuite des compositions figuratives, qu'il pose au sol, ou, comme dans le cas de cette oeuvre, au mur. De la rue ou de la décharge, jusqu'au lieu d'exposition, ces éléments divers, brisés, éclatés, deviennent, à travers l'élaboration artistique, des éléments constitutifs d'un nouvel ensemble cohérent, d'un tout. A travers cette démarche, Cragg dit qu'il cherche à questionner notre rapport aux objets: "J'essaie de trouver un moyen de réévaluer l'objet d'une manière qui nous permette réellement de comprendre ce que nous produisons et pourquoi nous le produisons."

*L'exposition "De Manessier à Delvoye. La collection d'art moderne de la Maison grand-ducale, constituée par la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte", est à voir jusqu'au 29 juin 2003 au "Musée national d'histoire et d'art".*

## Trier

### Martine Andernach und Christine Henn

Skulptur und Malerei, Europäische Akademie für Bildende Künste e.V. (Tél. 0049 651 99 84 60), *bis zum 22.6., Di. - So., 11h - 17h.*

### Simonetta Reh

der Petrisberg in Schwarz-Weiß, Landesgartenschau-Geschäftsstelle (Sickingenstraße 91, Tel: 0049 651 4 60 29 15), *bis zum 27.6., 9h - 17h.*

### Sandro Vadim

Malerei, Galerie Junge Kunst (Tel. 0049 651 4 31 35), *bis zum 7.6., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 10h - 14h.*

## Völklingen

### Magnum - 50 Jahre Weltgeschichte

450 Fotografien, Völklinger Hütte (Tel. 0049 68 98 91 00-0), *bis zum 5.10., täglich 10h - 19h.*

## Wasserbillig

### Gaby Braas-Weirich, Maggy Meyer-Geisler et Sylvie Pellizzaro-de Toffoli

peintures, Galerie d'Art de la commune de Mertert (25, Grand-Rue), *jusqu'au 1.6, je., sa. + di. 10h - 12h + 14h - 18h.*

## Wiltz

### Isabella Ciaffi et Gisela Robert

gravures, Galerie Weber (tél. 95 72 36), *du 31.5 au 29.6., tous les jours 15h - 18h.*  
Vernissage le 30.5., 18h.

### Isabelle Goffinet, Eric Neuberg et Pascale Schmitz

pe